

# ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA  
PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453  
[www.stnicholas.com.au](http://www.stnicholas.com.au) | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 27 Νοεμβρίου 2022  
Κυριακή ΙΓ' Λουκά  
Μνήμη τοῦ Ἁγίου Μεγαλομάρτυρος  
Ἰακώβου τοῦ Πέρσου

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος βαρύς**  
Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον,  
ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν  
Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ  
τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας·  
ὅτι ἀνέστης Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ  
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### Τοῦ Ἁγίου.

Ὁ Μάρτυς σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει  
αὐτοῦ, τὸ στέφος ἐκομίσατο τῆς  
ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· ἔχων  
γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους  
καθεῖλεν· ἔθραυσε καὶ δαιμόνων, τὰ  
ἀνίσχυρα θράση, αὐτοῦ ταῖς ἰκεσίαις  
Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν..

### Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,  
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ  
ποιμνῇ σου, ἢ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·  
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ  
ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ  
ιεράρχα **Νικόλαε**· πρέσβευε Χριστῷ τῷ  
Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,  
επισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
δωρεάν ἐλάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Sunday 27 November 2022  
13<sup>th</sup> Sunday of Luke  
Memory of the Holy Great Martyr  
James (Iakovos) the Persian

### Resurrectional Apolytikion

You destroyed death by your Cross, you  
opened Paradise to the Thief, the Myrrh-  
bearers' lament you transformed, and  
ordered your Apostles to proclaim, that  
you had risen, Christ our God, granting  
to the world your great mercy.

### For the Saint.

Your Martyr, O Lord, was worthily  
awarded by You the crown of  
incorruption, in that he contested for  
You our immortal God. Since he  
possessed Your power, he defeated  
the tyrants, dashing the demons'  
powerless displays of defiance. O Christ  
God, at his fervent entreaties, save our  
souls

### St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of  
gentleness, the example of your life has  
shown you forth to your sheep-fold to  
be a master of temperance. You  
obtained thus through being lowly, gifts  
from on high, and riches through  
poverty, **Nicholas**, our father and priest  
of priests, intercede with Christ our God  
that He may save our soul.

### Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder  
Workers, regard our infirmities; freely  
you have received, freely share with us.

### **Κοντάκιον Προεόρτιον.**

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον  
Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν  
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη  
ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων  
καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα  
ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ  
αἰώνων Θεόν.

### **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ**

#### **Πρὸς Εφεσίους Ἐπιστολῆς Παύλου (β', 14-22)**

Ἀδελφοί, Χριστός ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν,  
ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν, καὶ τὸ  
μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν  
ἔχθραν ἐν τῇ σαρκί αὐτοῦ, τὸν νόμον  
τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν, καταργήσας·  
ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα  
καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην, καὶ  
ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ  
σώματι τῷ Θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,  
ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ· καὶ  
ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς  
μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγύς· ὅτι δι' αὐτοῦ  
ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι  
ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα  
οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι,  
ἀλλὰ συμπολιταὶ τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι  
τοῦ Θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ  
θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ  
προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ  
Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ  
συναρμολογουμένη αὖξει εἰς ναὸν  
ἅγιον ἐν κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς  
συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον  
τοῦ Θεοῦ ἐν πνεύματι.

### **Kontakion for the Forefeast.**

On this day the Virgin Maid goes to the  
grotto to give birth to the pre-eternal  
Word in an ineffable manner. Dance  
for joy, all the inhabited earth, on  
hearing. Glorify along with Angels and  
with the shepherds Him who willed  
that He appear as a newborn Child, the  
pre-eternal God.

### **EPISTLE**

#### **Paul's Letter to Ephesians (2:14-22)**

Brethren, Christ is our peace, who has  
made us both one, and has broken  
down the dividing wall of hostility, by  
abolishing in his flesh the law of  
commandments and ordinances, that  
he might create in himself one new  
man in place of the two, so making  
peace, and might reconcile us both to  
God in one body through the cross,  
thereby bringing the hostility to an  
end. And he came and preached peace  
to you who were far off and peace to  
those who were near; for through him  
we both have access in one Spirit to  
the Father. So then you are no longer  
strangers and sojourners, but you are  
fellow citizens with the saints and  
members of the household of God,  
built upon the foundation of the  
apostles and prophets, Christ Jesus  
himself being the cornerstone, in  
whom the whole structure is joined  
together and grows into a holy temple  
in the Lord; in whom you also are built  
into it for a dwelling place of God in  
the Spirit.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἀγίου Εὐαγγελίου  
(18-27)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄρχων λέγων· διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἶς ὁ Θεός. τὰς ἐντολὰς οἶδας· μὴ μοιχεύσης, μὴ φονεύσης, μὴ κλέψης, μὴ ψευδομαρτυρήσης, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου. ὁ δὲ εἶπε· ταῦτα πάντα ἐφυλάξαμην ἐκ νεότητός μου. ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἔτι ἔν σοι λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι. ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγένετο· ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα. ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περίλυπον γενόμενον εἶπε· πῶς δύσκολως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ! εὐκόπωτερον γὰρ ἐστὶ κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ραφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν. εἶπον δὲ οἱ ἀκούσαντες· καὶ τίς δύναται σωθῆναι; ὁ δὲ εἶπε· τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ ἐστίν.

**Holy Gospel according to St Luke  
(18:18-27)**

At that time, a ruler came to Jesus and asked him, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" And Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honor your father and mother.' " And he said, "All these I have observed from my youth." And when Jesus heard it, he said to him, "One thing you still lack. Sell all that you have and distribute it to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." But when he heard this he became sad, for he was very rich. Jesus looking at him said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." Those who heard it said, "Then who can be saved?" But he said, "What is impossible with men is possible with God."

**Συναξάριον  
Τοῦ Μηναίου.**

Τῆς ΚΖ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τῆς ἀθλήσεως τοῦ ἁγίου Μεγαλομάρτυρος Ἰακώβου τοῦ Πέρσου.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας ὁ ὁσιος Πινούφριος ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῆς αὐτῆς ἡμέρας ὁ ἅγιος Ναθαναὴλ ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

**Synaxarion  
From the Menaion.**

On November 27, we commemorate the contest of the holy Great Martyr James the Persian.

On this day, devout St. Pinoufrios died in peace.

On this day, St. Nathaniel died in peace.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us and save us. Amen.